

SCHEDA DI VALUTAZIONE DELLE VERIFICHE SCRITTE DI TRADUZIONE

(LATINO E GRECO PER IL TRIENNIO)

LIVELLO	PUNTEGGIO	INDICATORI E DESCRITTORI		
		COMPRENSIONE DEL TESTO	INDIVIDUAZIONE STRUTTURE MORFOSINTATTICHE	LESSICO E RICODIFICAZIONE
ECCELLENTE	10	Comprensione piena, completa e approfondita del testo con capacità di analisi critica. Individuazione autonoma e sicura del senso generale, delle sfumature semantiche e stilistiche.	Riconoscimento pieno e sicuro di tutte le strutture morfosintattiche, anche complesse e rare. Analisi precisa, completa e autonoma di forme verbali, costrutti sintattici articolati, sintassi dei casi e particolarità linguistiche.	Conoscenza lessicale ampia, precisa e approfondita, con padronanza del lessico specialistico. Scelta autonoma e consapevole dei significati appropriati al contesto letterario e storico-culturale. Traduzione in italiano fluida, elegante e naturale con soluzioni espressive personali, efficaci e sensibilità stilistica. Piena consapevolezza delle scelte linguistiche dell'autore.
OTTIMO	9	Comprensione completa e precisa del testo con buone capacità interpretative. Individuazione sicura del senso generale, delle principali sfumature semantiche e degli aspetti stilistici.	Riconoscimento completo e preciso delle strutture morfosintattiche, anche complesse. Analisi corretta e sicura di forme verbali, costrutti sintattici elaborati e sintassi dei casi. Ottima competenza grammaticale con capacità di riconoscere costrutti particolari e scelte sintattiche significative.	Conoscenza lessicale completa e precisa, con buona padronanza del lessico letterario. Scelta corretta e sicura dei significati contestuali e delle sfumature semantiche. Traduzione in italiano fluida, chiara e scorrevole, con buona sensibilità stilistica. Ottima padronanza della lingua italiana.
		Comprensione buona e sostanzialmente completa del testo con adeguate capacità interpretative. Individuazione	Riconoscimento corretto delle principali strutture morfosintattiche, anche complesse. Analisi soddisfacente di forme verbali,	Conoscenza lessicale buona e generalmente precisa. Scelta corretta dei significati principali e delle sfumature più evidenti. Traduzione in italiano

BUONO	8	corretta del senso generale e delle principali sfumature.	costrutti sintattici e sintassi dei casi. Competenza grammaticale solida con rare imprecisioni che non compromettono la comprensione complessiva.	chiara e corretta, generalmente scorrevole con qualche lieve imprecisione espressiva che non compromette la qualità complessiva.
DISCRETO	7	Comprensione adeguata del testo con alcune imprecisioni non sostanziali. Individuazione generalmente corretta del senso generale.	Riconoscimento generalmente corretto delle strutture morfosintattiche fondamentali. Analisi adeguata di forme verbali e costrutti sintattici comuni con alcune imprecisioni non gravi. Competenza grammaticale discreta con qualche incertezza nelle strutture più complesse.	Conoscenza lessicale adeguata dei termini fondamentali e del lessico di uso più frequente. Scelta generalmente appropriata dei significati. Traduzione in italiano comprensibile e sostanzialmente corretta con alcune rigidità espressive e qualche calco sintattico.
SUFFICIENTE	6	Comprensione essenziale del testo con alcune imprecisioni. Individuazione del senso generale basilare. Riconoscimento parziale dei nessi logici principali.	Riconoscimento essenziale delle strutture morfosintattiche di base. Analisi accettabile delle forme più comuni con diverse imprecisioni. Competenza grammaticale sufficiente ma limitata agli aspetti fondamentali, con incertezze nelle strutture più articolate.	Conoscenza lessicale essenziale limitata al vocabolario di base. Scelta accettabile dei significati fondamentali. Traduzione in italiano comprensibile ma un po' meccanica e poco scorrevole, con calchi dalla lingua di partenza e rese espressive elementari.
MEDIOCRE	5	Comprensione parziale e superficiale del testo. Individuazione incerta del senso generale. Difficoltà nel riconoscere i nessi logici.	Riconoscimento parziale e incerto delle strutture morfosintattiche. Analisi superficiale con errori significativi nell'identificazione di forme verbali e costrutti sintattici. Competenza grammaticale mediocre con lacune anche su aspetti basilari.	Conoscenza lessicale limitata e superficiale. Scelta spesso imprecisa dei significati con confusione tra significati primari e contestuali. Traduzione in italiano poco scorrevole e non sempre chiara, con qualche omissione e fraintendimenti.
		Comprensione lacunosa e frammentaria del testo.	Riconoscimento lacunoso delle strutture morfosintattiche anche	Conoscenza lessicale lacunosa anche del vocabolario di base. Scelta inadeguata

INSUFFICIENTE	4	Fraindimenti significativi del senso generale. Scarsa capacità di individuare nessi logici.	basilari. Analisi inadeguata con numerosi errori anche gravi nell'identificazione di forme e costrutti. Competenza grammaticale insufficiente con lacune diffuse.	dei significati con numerosi errori. Traduzione in italiano stentata e scorretta e/o con numerose omissioni che compromettono la comprensione del testo.
SCARSO	3	Comprensione molto lacunosa con gravi fraindimenti. Senso generale gravemente compromesso. Incapacità di individuare nessi logici.	Riconoscimento molto lacunoso con gravi errori morfosintattici diffusi. Analisi gravemente errata delle strutture fondamentali. Competenza grammaticale gravemente carente.	Conoscenza lessicale molto lacunosa. Scelta errata dei significati. Traduzione in italiano molto scorretta e faticosa da comprendere, con numerose e rilevanti omissioni che rendono il testo quasi incomprensibile.
DEL TUTTO INSUFFICIENTE	2	Comprensione pressoché assente. Fraindimento totale del senso del testo. Mancanza totale di comprensione dei nessi logici.	Riconoscimento pressoché assente delle strutture morfosintattiche. Analisi inesistente o del tutto errata. Competenza grammaticale del tutto inadeguata.	Conoscenza lessicale pressoché assente. Scelta casuale dei significati. Traduzione in italiano incomprensibile o del tutto scorretta o limitata ad una minima parte del testo.

PUNTEGGIO TOTALE (L1+L2+L3):3=

VOTO ____/10

Il voto finale è determinato dalla media aritmetica dei tre indicatori, arrotondata secondo i criteri stabiliti.

SCHEMA DI VALUTAZIONE DELLE VERIFICHE DI LETTERATURA CON ANALISI DI TESTI IN TRADUZIONE ITALIANA SCRITTE E ORALI (LATINO E GRECO TRIENNIO)

LIVELLO	PUNTEGGIO	INDICATORI E DESCRITTORI		
		CONOSCENZE STORICO-LETTERARIE	COMPRESIONE E UTILIZZO DEI TESTI IN TRADUZIONE ITALIANA	ESPOSIZIONE E LESSICO
ECCELLENTE	10	Conoscenze ampie, approfondite e precise. Contestualizzazione puntuale dell'autore, dell'opera e del genere letterario con riferimenti pertinenti e collegamenti interdisciplinari.	Comprensione completa e approfondita . Interpretazione critica e personale con utilizzo efficace e pertinente dei testi a sostegno dell'argomentazione.	Esposizione fluida, organica ed efficace. Lessico ricco, appropriato e specialistico. Registro linguistico pienamente adeguato.
OTTIMO	9	Conoscenze complete e corrette. Buona contestualizzazione storico-letteraria dell'autore e dell'opera con riferimenti appropriati.	Comprensione piena. Interpretazione articolata con utilizzo appropriato dei testi nell'argomentazione.	Esposizione chiara, scorrevole e ben organizzata. Lessico appropriato e corretto con buon uso della terminologia specifica.
BUONO	8	Conoscenze corrette e ben organizzate. Contestualizzazione adeguata con riferimenti pertinenti all'autore e al periodo storico-letterario.	Comprensione corretta. Interpretazione valida con buon utilizzo dei testi nell'argomentazione.	Esposizione chiara e ordinata. Lessico appropriato con adeguato uso dei termini specifici della disciplina.
DISCRETO	7	Conoscenze discrete e complessivamente corrette. Contestualizzazione essenziale ma appropriata.	Comprensione generalmente corretta. Interpretazione accettabile con utilizzo discreto dei testi a sostegno dell'argomentazione	Esposizione nel complesso chiara. Lessico generalmente appropriato con qualche imprecisione terminologica.
		Conoscenze essenziali e sufficientemente corrette. Contestualizzazione elementare ma	Comprensione essenziale. Interpretazione semplice con utilizzo sufficiente dei testi a sostegno	Esposizione semplice ma comprensibile. Lessico essenziale con uso basilare della

SUFFICIENTE	6	accettabile degli aspetti fondamentali.	dell'argomentazione .	terminologia specifica.
MEDIOCRE	5	Conoscenze parziali e superficiali. Contestualizzazione incompleta con alcune imprecisioni.	Comprensione parziale e superficiale. Interpretazione incerta con utilizzo inadeguato dei testi.	Esposizione incerta e poco fluida. Lessico generico e impreciso con carenze nella terminologia specifica.
INSUFFICIENTE	4	Conoscenze frammentarie e scorrette. Contestualizzazione inadeguata con lacune significative.	Comprensione lacunosa. Interpretazione confusa con scarso o inappropriato utilizzo dei testi.	Esposizione frammentaria e confusa. Lessico povero e spesso improprio. Gravi carenze nella terminologia.
SCARSO	3	Conoscenze molto lacunose. Contestualizzazione quasi assente o errata.	Comprensione molto limitata. Interpretazione errata con utilizzo del tutto inadeguato dei testi	Esposizione molto stentata e disorganica. Lessico inadeguato con gravi e diffusi errori espressivi.
DEL TUTTO INSUFFICIENTE	2	Assenza di conoscenze. Nessuna contestualizzazione.	Mancata comprensione. Nessuna interpretazione e nessun utilizzo significativo dei testi.	Esposizione incomprensibile o pressoché assente. Lessico del tutto inadeguato.

PUNTEGGIO TOTALE (L1+L2+L3):3 = VOTO ____/10

Il voto finale è determinato dalla media aritmetica dei tre indicatori, arrotondata secondo i criteri stabiliti.

SCHEDA DI VALUTAZIONE DELLE VERIFICHE DI LETTERATURA CON ANALISI DI TESTI IN LINGUA, SCRITTE E ORALI

(LATINO E GRECO TRIENNIO)

LIVELLO	PUNTEGGIO	INDICATORI E DESCRITTORI			
		CONOSCENZE STORICO- LETTERARIE	TRADUZIONE E RICODIFICA	ANALISI MORFOSINTATTICA E STILISTICA	ESPOSIZIONE E LESSICO
ECCELLENTE	10	Conoscenze ampie, approfondite e precise. Contestualizzazione puntuale dell'autore, dell'opera e del genere letterario con riferimenti pertinenti e collegamenti interdisciplinari.	Traduzione completa, accurata e scorrevole. Resa in italiano perfettamente corretta e appropriata al registro del testo latino. Totale comprensione del senso generale e particolare.	Riconoscimento preciso e completo di tutte le strutture morfosintattiche. Analisi stilistica approfondita e puntuale delle figure retoriche e delle scelte linguistiche dell'autore.	Esposizione fluida, organica ed efficace. Lessico ricco, appropriato e specialistico. Registro linguistico pienamente adeguato.
OTTIMO	9	Conoscenze complete e corrette. Buona contestualizzazione storico-letteraria dell'autore e dell'opera con riferimenti appropriati.	Traduzione completa e corretta, con resa in italiano fluida e appropriata. Comprensione piena del testo con eventuali imprecisioni minime e non significative.	Riconoscimento corretto delle strutture morfosintattiche principali e secondarie. Analisi stilistica accurata con rilevamento delle principali figure retoriche.	Esposizione chiara, scorrevole e ben organizzata. Lessico appropriato e corretto con buon uso della terminologia specifica.
BUONO	8	Conoscenze corrette e ben organizzate. Contestualizzazione adeguata con riferimenti pertinenti all'autore e al periodo storico-letterario.	Traduzione sostanzialmente corretta e completa. Buona resa in italiano con qualche lieve imprecisione lessicale che non compromette la comprensione complessiva.	Buona individuazione delle strutture morfosintattiche. Analisi stilistica presente e corretta, anche se non esaustiva.	Esposizione chiara e ordinata. Lessico appropriato con adeguato uso dei termini specifici della disciplina.
DISCRETO	7	Conoscenze discrete e complessivamente corrette. Contestualizzazione essenziale ma appropriata.	Traduzione complessivamente corretta con alcuni errori non gravi. Comprensione del senso generale	Riconoscimento discreto delle strutture morfosintattiche fondamentali. Analisi stilistica essenziale ma pertinente.	Esposizione nel complesso chiara. Lessico generalmente appropriato con qualche imprecisione terminologica.

			adeguata, resa in italiano accettabile.		
SUFFICIENTE	6	Conoscenze essenziali e sufficientemente corrette. Contestualizzazione elementare ma accettabile degli aspetti fondamentali.	Traduzione con errori che non compromettono la comprensione del senso generale. Resa in italiano semplice ma comprensibile nelle parti essenziali.	Individuazione delle strutture morfosintattiche basilari. Analisi stilistica elementare ma complessivamente accettabile.	Esposizione semplice ma comprensibile. Lessico essenziale con uso basilare della terminologia specifica.
MEDIOCRE	5	Conoscenze parziali e superficiali. Contestualizzazione incompleta con alcune imprecisioni.	Traduzione incompleta con diversi errori significativi. Comprensione parziale del testo, resa in italiano poco scorrevole.	Riconoscimento parziale delle strutture morfosintattiche con imprecisioni. Analisi stilistica superficiale.	Esposizione incerta e poco fluida. Lessico generico e impreciso con carenze nella terminologia specifica.
INSUFFICIENTE	4	Conoscenze frammentarie e scorrette. Contestualizzazione inadeguata con lacune significative.	Traduzione frammentaria con errori diffusi. Comprensione lacunosa del testo con fraintendimenti.	Riconoscimento lacunoso delle strutture morfosintattiche. Analisi stilistica molto carente.	Esposizione frammentaria e confusa. Lessico povero e spesso improprio. Gravi carenze nella terminologia.
SCARSO	3	Conoscenze molto lacunose. Contestualizzazione quasi assente o errata.	Traduzione molto lacunosa con gravi errori. Comprensione del testo molto limitata, numerosi fraintendimenti.	Gravi lacune nel riconoscimento delle strutture morfosintattiche. Analisi stilistica quasi assente.	Esposizione molto stentata e disorganica. Lessico inadeguato con gravi e diffusi errori espressivi.
DEL TUTTO INSUFFICIENTE	2	Assenza di conoscenze. Nessuna contestualizzazione.	Traduzione quasi nulla o completamente errata. Mancata comprensione del testo.	Mancato riconoscimento delle strutture morfosintattiche. Analisi stilistica non svolta.	Esposizione incomprensibile o pressoché assente. Lessico del tutto inadeguato.
PUNTEGGIO TOTALE (L1+L2+L3+L4):4 =			VOTO ____/10		
Il voto finale è determinato dalla media aritmetica dei quattro indicatori, arrotondata secondo i criteri stabiliti.					

SCHEDA DI VALUTAZIONE DELLE VERIFICHE DI ANALISI TESTUALE SCRITTE E ORALI

(LATINO-GRECO TRIENNIO)

LIVELLO	PUNTEGGIO	INDICATORI E DESCRITTORI			
		TRADUZIONE E RICODIFICA	COMPRENSIONE DEL TESTO	ANALISI MORFOSINTATTICA E STILISTICA	ESPOSIZIONE E LESSICO
ECCELLENTE	10	Traduzione completa, accurata e scorrevole. Resa italiana efficace con scelte lessicali appropriate e perfetto rispetto delle sfumature semantiche.	Comprensione piena, approfondita e articolata del testo. Individuazione precisa di tutti i nuclei concettuali, della struttura argomentativa e delle relazioni logiche.	Analisi morfologica e sintattica completa, precisa e sistematica. Riconoscimento puntuale delle scelte stilistiche e retoriche con interpretazione critica del loro valore espressivo.	Esposizione fluida, organica ed efficace. Lessico ricco, appropriato e specialistico. Registro linguistico pienamente adeguato.
OTTIMO	9	Traduzione completa e precisa. Resa italiana molto corretta con ottime scelte lessicali.	Comprensione completa e sicura del testo con individuazione puntuale dei concetti principali e della struttura logica.	Analisi morfologica e sintattica completa e accurata. Riconoscimento preciso degli elementi stilistici con interpretazione appropriata.	Esposizione chiara, scorrevole e ben organizzata. Lessico appropriato e corretto con buon uso della terminologia specifica.
BUONO	8	Traduzione corretta e accurata con sporadiche imprecisioni irrilevanti. Resa italiana fluida e appropriata.	Comprensione corretta e completa del testo con individuazione precisa dei nuclei concettuali fondamentali.	Analisi morfologica e sintattica corretta e ordinata. Riconoscimento adeguato degli elementi stilistici con buona interpretazione.	Esposizione chiara e ordinata. Lessico appropriato con adeguato uso dei termini specifici della disciplina.
DISCRETO	7	Traduzione sostanzialmente corretta con alcune imprecisioni che non compromettono la comprensione. Resa italiana generalmente scorrevole.	Comprensione globale adeguata con individuazione dei concetti principali, pur con qualche imprecisione nei particolari.	Analisi morfologica e sintattica nel complesso corretta, pur con qualche imprecisione. Riconoscimento degli elementi stilistici principali.	Esposizione nel complesso chiara. Lessico generalmente appropriato con qualche imprecisione terminologica.
SUFFICIENTE	6	Traduzione complessivamente accettabile con alcuni errori non gravi. Resa	Comprensione essenziale del testo. Individuazione dei concetti fondamentali anche se in modo schematico.	Analisi morfologica e sintattica essenziale ma accettabile. Riconoscimento degli elementi stilistici più	Esposizione semplice ma comprensibile. Lessico essenziale con uso basilare della terminologia

		italiana essenziale ma comprensibile.		evidenti, anche se in modo schematico.	specifica.
MEDIOCRE	5	Traduzione lacunosa con diversi errori che compromettono parzialmente la comprensione. Resa italiana stentata.	Comprensione parziale e superficiale. Individuazione incompleta dei nuclei concettuali con alcune imprecisioni.	Analisi morfologica e sintattica parziale e imprecisa. Riconoscimento limitato e superficiale degli elementi stilistici.	Esposizione incerta e poco fluida. Lessico generico e impreciso con carenze nella terminologia specifica.
INSUFFICIENTE	4	Traduzione frammentaria con errori diffusi che alterano il senso generale. Resa italiana scorretta.	Comprensione lacunosa con fraintendimenti evidenti del contenuto.	Analisi morfologica e sintattica lacunosa con errori rilevanti. Riconoscimento inadeguato degli aspetti stilistici.	Esposizione frammentaria e confusa. Lessico povero e spesso improprio. Gravi carenze nella terminologia.
SCARSO	3	Traduzione molto lacunosa con gravi errori che impediscono la comprensione di ampie parti del testo.	Comprensione molto limitata con gravi fraintendimenti che alterano il senso del testo.	Analisi morfologica e sintattica molto carente con gravi errori. Riconoscimento quasi assente degli elementi stilistici.	Esposizione molto stentata e disorganica. Lessico inadeguato con gravi e diffusi errori espressivi.
DEL TUTTO INSUFFICIENTE	2	Traduzione assente o totalmente errata.	Comprensione nulla o totalmente errata del testo.	Analisi morfologica e sintattica assente o totalmente errata. Mancato riconoscimento degli elementi stilistici.	Esposizione incomprensibile o pressoché assente. Lessico del tutto inadeguato.
PUNTEGGIO TOTALE (L1+L2+L3+L4):4 =					
VOTO _____/10					
Il voto finale è determinato dalla media aritmetica dei quattro indicatori, arrotondata secondo i criteri stabiliti.					